

Présentation de l'outil *Entrer dans la lecture quand le français est langue seconde*

Scérén - CNDP - CRDP du Nord

Coordination : Bertrand LECOCQ du CASNAV de l'académie de Lille

Jacques Chavanes, formateur.

Texte mis en ligne le 16 décembre 2012 et corrigé le 14 décembre 2014.

➤ **Le plan du document**

- Le public. Page 1.
- Les spécificités. Pages 1 à 2.
- Le mode d'utilisation. Page 2.
- Les compétences travaillées. Pages 2 à 3.
- Le contenu. Pages 3 à 5.
- Remarques. Page 5.

1. Le public

- L'outil s'adresse aux élèves allophones âgés de huit à dix-huit ans, scolarisés au cycle III de l'école élémentaire, au collège ou au lycée, en unités pédagogiques spécialisées ou en classes ordinaires.
- Il propose une découverte du code graphophonologique relativement rapide qui semble adaptée aux besoins des élèves lecteurs dans leur langue sur des caractères non latins ou aux besoins des élèves allophones maîtrisant le principe alphabétique, mais n'ayant pas assimilé toutes les correspondances graphophonologiques de la langue française ou les ayant en partie désappris.

2. Les spécificités

- L'outil propose un apprentissage de la lecture qui repose sur les tout premiers mots que les nouveaux arrivants apprennent dès leur arrivée et qui portent sur la langue de l'école. Il utilise un lexique d'environ 1 300 mots.
- Il a deux objectifs : la validation du palier 1 de la compétence « lire » et le niveau A 2 du cadre européen commun de référence pour les langues.

- Les textes à lire et le lexique employé sont systématiquement illustrés : l'outil offre, ce faisant, un imagier utile du lexique scolaire de base que doivent acquérir tous les nouveaux arrivants non francophones.
- Les phrases et les textes à lire, ainsi que bon nombre de consignes, sont enregistrés et peuvent être écoutés par les élèves.

3. Le mode d'utilisation

- L'outil est constitué d'un ouvrage de présentation et d'un cédérom.
- Il est utilisable :
 - ✓ sur ordinateur en utilisation interactive multimédia ;
 - ✓ sur papier : la plupart des ressources sont imprimables.
- « Les plages audio sont téléchargeables au format MP3 et peuvent être écoutées sur baladeur ou sur téléphone portable. »
- Il est possible de solliciter l'aide des élèves de la classe ordinaire pour la lecture à voix haute des textes lorsque l'on n'a ni ordinateur, ni baladeur.
- L'outil est utilisable en autonomie ou en semi-autonomie selon le profil des apprenants.
- Les élèves peuvent avoir accès ou non aux corrections selon le choix effectué lors de la création du compte de chaque élève sur le logiciel.
 - ✓ Ce choix est modifiable.
 - ✓ Les élèves ne peuvent avoir accès aux corrections qu'à la fin de chaque fiche ou de chaque module.

4. Les compétences travaillées

- L'outil permet de travailler les compétences suivantes :
 - ✓ La connaissance et la compréhension orale des mots à décoder.
 - ✓ La discrimination et la reproduction des phonèmes de la langue française.
 - ✓ Le décodage graphophonologique.
 - ✓ La mémorisation progressive du lexique orthographique et des structures syntaxiques de base.

- L'outil propose un apprentissage simultané de la langue orale et de la langue écrite. Il est conçu de telle sorte que le travail sur la langue orale facilite l'entrée dans la langue écrite et que le travail sur la langue écrite enrichisse la langue orale.

5. Le contenu

- L'outil comprend :
 - ✓ un module de consignes initiales qui permet aux nouveaux arrivants d'apprendre les consignes scolaires et les pictogrammes associés et sur lequel il est indispensable de travailler jusqu'à ce que les consignes soient parfaitement assimilées ;
 - ✓ quinze modules sons permettant de couvrir l'ensemble du code graphophonologique français ;
 - ✓ un module phonétique « destiné à travailler spécifiquement les difficultés phonétiques propres à différentes familles de langues d'origine ».
- Le module de consignes initiales est incontournable pour permettre aux nouveaux arrivants d'apprendre toutes les consignes des exercices qui leur seront proposés dans les modules sons et de travailler, dès que possible, en autonomie.
 - ✓ Il doit être donné aux élèves en priorité.
 - ✓ Il comprend trois niveaux successifs pour aider les élèves à mémoriser les verbes-consignes avec :
 - une illustration des consignes avec des photos au niveau 1 ;
 - une illustration des consignes avec des pictogrammes au niveau 2 ;
 - un emploi direct des verbes-consignes au niveau 3.
- Le module phonétique est composé de neuf fiches proposant l'étude des principales difficultés phonétiques en français : /an/-/on/ ; /ou/-/u/ ; /i/-/u/ ; :e/-/é/-/è/ ; /i/-/e/-/è/ ; /o/-/e/ ; /f/-/v/ ; /p/-/b/ ; /l/-/r/
 - ✓ Un tableau indique les difficultés phonétiques à traiter selon les langues d'origine des élèves.
 - ✓ Plusieurs exercices sont proposés :
 - écoute des sons (avec visualisation des images du lexique utilisé) ;
 - travail de discrimination à partir de paires minimales ;
 - travail d'identification et/ou sur l'intonation dans un environnement contextualisé ;
 - travail d'écoute et de répétition.

- L'outil comporte quinze modules sons
 - ✓ Les quatre premiers modules sont à travailler dans l'ordre chronologique.
 - Ils fournissent les bases linguistiques nécessaires aux modules suivants.
 - « Ils permettent aux élèves de découvrir les bases du système graphophonologique et le processus de déchiffrage en travaillant sur les monogrammes les plus fréquents. »
 - ✓ Les modules 5 à 15 peuvent être proposés dans n'importe quel ordre selon les besoins des élèves : les auteurs de l'outil laissent le soin aux enseignant(e)s d'adopter une progression dans la découverte et l'assimilation du code graphophonologique adaptée aux besoins de leurs élèves.
 - ✓ Le tableau ci-dessous permet de visualiser les correspondances graphophonologiques étudiées au sein de chaque module de l'outil.

	Correspondances graphophonologiques étudiées		
	Lettres	Phonèmes	Graphèmes
Module 1	Voyelles	/a/, /i/	a, i
	Consonnes	/l/	l
Module 2	Voyelles	/o/	o
	Consonnes	/m/	m
Module 3	Voyelles	/é/	é
	Consonnes	/r/, /v/	r, v + vr
Module 4	Voyelles	/u/	u
	Consonnes	/s/, /b/	s, ss, b + br, bl
Module 5	Voyelles	/è/	è, ê
	Consonnes	/f/	f + fr, fl
Module 6	Voyelles	/e/	e, eu œu, t, g, gu
	Consonnes	/t/, /g/	t, g + gu
Module 7	Voyelles	/an/	an, am, en, em
	Consonnes	/p/	p + pr, pl
Module 8	Voyelles	/ou/	ou
	Consonnes	/c/	c, qu, k + cr, cl
Module 9	Voyelles	/on/	on, om
	Consonnes	/d/, /n/	d, n + dr
Module 10	Voyelles	/in/	in, ain, un
	Consonnes	/z/	s, z
Module 11	Voyelles	/oi/	oi
	Consonnes	/ch/	ch
Module 12	Voyelles	/o/	au, eau
	Consonnes	/j/	j, g
Module 13	Voyelles	/é/, /è/	e, er, ez, et
	Consonnes	/s/	c, ç

Module 14	Voyelles	/y/	il, ill, ll, y + ail-aill, eil-eill, œil-euil, euill
	Consonnes		
Module 15	Voyelles	/è/	ai, ei
	Consonnes	/gn/	gn

- ✓ Chaque module son comprend sept étapes successives :
 - Je découvre : présentation illustrée du texte et des mots contenant les phonèmes et les graphèmes étudiés avec possibilité de les écouter (les étapes suivantes ne sont pas accessibles si celle-ci n'a pas été explorée dans un premier temps).
 - Je travaille sur le lexique.
 - Je travaille sur le texte : étude des phrases et du texte.
 - Je travaille sur le code.
 - J'utilise ce que j'ai appris : réinvestissement du lexique et des structures à l'écrit dans de nouvelles phrases.
 - Des ressources pour aller plus loin : travail sur la langue orale à partir d'un dialogue ; initiation à culture littéraire française à partir d'extraits de textes de roman, poésie, théâtre ou conte.
 - Un lexique illustré du module.

6. Remarques

- L'outil ne propose aucun « cahier des sons et des principales façons de les écrire » à afficher ou à compléter au fur et à mesure des acquisitions du code graphophonologique par les élèves.
- ✓ Or, il est utile et recommandé d'afficher, au fur et à mesure, dans la classe les correspondances entre les graphèmes et les phonèmes étudiées et de les visualiser : les élèves peuvent consulter ces affiches, à la demande de l'enseignant(e), pour se remémorer les correspondances qu'ils ont oubliées (l'affichage est désormais obligatoire dans les unités pédagogiques pour les élèves allophones arrivants - UPE2A - selon les recommandations accompagnant les nouvelles instructions officielles datées du 2 octobre).
- ✓ L'élaboration d'un « cahier des sons et des principales façons de les écrire », c'est-à-dire d'un cahier des correspondances les plus fréquentes entre les graphèmes et les phonèmes, permet de mieux formaliser les apprentissages.